

HECHT®

made for garden

785



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗБАНЕ / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство за инструкции е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхраняването на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Затова го дръжте добре, за да могат и други потребители да намерят информация в бъдеще. Поради постоянното развитие и адаптиране към най-новите високотехнологични стандарти на ЕС, техническите и оптични промени могат да бъдат направени в продуктите без предварително предупреждение. Снимките и рисунките в това ръководство за инструкции може да са само илюстративни. Следователно, не могат да се прилагат никакви правни претенции, свързани с това ръководство за инструкции, по-специално някакви леки малки отклонения от съдържащата се в тях информация, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejistoty kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejistoty kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerm lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, hogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	9
ОПИСАНИЕ НА МАШИНА.....	10
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	18
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	141
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CON- FORMITY	142

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE.....	8
NÁHRADNÍ DÍLY	9
POPIS STROJE	10
NÁVOD K POUŽITÍ.....	42
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOV ZAŘÍZENÍ.....	141
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	142

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	8
NÁHRADNÉ DIELY	9
POPIS STROJA	10
NÁVOD NA POUŽITIE	66
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOV	
ZARIADENIA	141
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	142

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	8
CZĘŚCI ZAMIENNE	9
OPIS URZĄDZENIA	10
INSTRUKCJE OBSŁUGI	90
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA	141
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	142

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	8
PÓTALKATRÉSZEK	9
A GÉP RÉSZEI.....	10
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	116
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	141
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	
FORDÍTÁSA	142

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	CS	SK	PL	HU
Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, които да ви напомнят картинно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.	Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenia. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych wczasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	Agépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.
Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай не могат да бъдат премахнати от машината. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дръжте предпазните знаци ясни и видими на оборудването. Сменете предпазните знаци, ако те lipsват или са нечетливи.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vyměňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitelné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tisztaságát és állapotban. Amennyiben acímke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.
Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да използвате продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.	Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkeket.

BG	CS	SK	PL	HU
 Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o przewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztetőjelek olyan biztonsági előírásokat hivatkozik fel a figyelmét, amelyeket a gép használatának során be kell tartani.
 Не използвайте този продукт при дъжд и не оставайте на открито, докато вали.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
 Внимание! Опасно напряжение!	Pozor! Nebezpečné napětí!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
 Горивото е изключително запалимо, преди пълнене оставете двигателя да се охлади за около 15 минути.	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
 Внимание - опасность от преобръщане	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
 Внимание! Риск от откат.	Pozor! Riziko zpětného rázu	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.
 Риск от изгаряне. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részétől.
 Съществува риск от нараняване от изхвърлени части.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
 Съществува риск от нараняване на въртящи се части! След като изключите ножовете на машината за известно време се въртят. Изчакайте, докато прекратят напълно.	Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże wciąż wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.	A mozgó akaratú részek

	BG	CS	SK	PL	HU
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságos távolságban.
	Използвайте защита за ушите.	Používejte ochranu sluchu.	Používajte ochranu sluchu.	Używać ochronę słuchu.	Munka közben használjon fülvédőt.
	Носете предпазни ботуши.	Používejte ochrannou obuv	Používajte ochrannú obuv	Nosićubranieochronne obuwie.	Védőcipő használatát kötelező!
	Прочетете ръководството за употреба.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Не премахвайте или изключвайте предпазните устройства.	Neodstraňujteani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení.	Neodstraňujteani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворени или слабо проветриви помещения. Риск от дишане на токсични газове!	Pozor! Nepoužívejte stroj uzavřenýchnebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečíotravy.	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętychlubslabo wentylowanych!Ryzyko zatrucia.	Figyelem!Agépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja.Fulladás veszélye!
	Изключете свещта, преди да започне да извършвате поддръжка.	Odpojit přívod k zapalovací svíčke před tím, než se začne provádět údržba.	Odpojit prívod k zapalovacej sviečke pred tým, než sa začne vykonávaťúdržba.	Przedprzystąpieniem do konserwacji odłączyć przewód świecy.	A gépen való munka megkezdéseelőtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Символ за ръчен стартер	Ruční startování	Ručnéštartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Изходна машина	Výkon motoru	Výkon motora	Moc silnika	A motor teljesítménye
	Работна ширина	Šířka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírásszélesség
	Макс. скорост	Max. otáčky	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max.fordulatszám
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Инструменти за скорост	Otáčky nástroje	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)

	BG	CS	SK	PL	HU
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	Atermékmegfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA Data Нивото на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
IAN	Идентификационен номер на артикула	Identifikační číslo výrobku	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

Онлайн BG
Машини

СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Модел на двигателя	Modelmotoru	Modelmotora			OHV
Двигател - 4-тактов, еднocyлиндров, OHV	Motor-4-takt, jednoválec, OHV	Motor-4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowý, 1-cylindrowý, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	✓
Работна мощност на двигателя (SAE J1940)	Pracovnívýkon motoru (SAE J1940)	Pracovnívýkon motora (SAE J1940)	Max. moc pracy silnika (SAE J1940)	A motor munkateljesítménye (SAE J1940)	4,1 kW / 5,6 KC
Макс. работна скорост на двигател (об / мин)	Max.pracovní otáčky motoru (ot.)	Max.pracovné otáčky motora (ot.)	Max. robocza prędkość silnika	Max. a motor üzemi fordulatszám (ford.)	3600 / мин.
Скорост на инструмента (об./мин)	Otáčky nástroje (ot.)	Otáčky nástroja (ot.)	Prędkość narzędzia (obrotów)	A szerszám fordulatszám (ford.)	155 ot / мин
Работен обем на двигателя	Objemmotoru	Objemmotora	Pojemność	Lökettérfoga	196 cm³
Капацитет на резервоара за гориво	Kapacitapaliv. nádrže	Kapacitapaliv. nádrže	Pojemność zbiornikapaliwa	Üzemanyagtartály térfogata	3,6 л
Капацитет на резервоара за масло	Kapacita nádrže oleje	Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	0,6 л
Разстояние на свещта	Vzdálenost elektrodsvíčky	Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektródahézag	0,7 - 0,8 мм
Тип гориво - безоловен бензин	Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyagtíp. - ólommentes benzin	✓
Минимален октанов рейтинг	Minimální oktanovéčíslo	Minimálne oktanovéčíslo	Minimalnaliczba oktanowa	Min.oktánszám	90
Смазочно масло за двигател	Mazacíolejpro motor	Mazacíolejpre motor	Olej smarujący silnikowy	Motorolaj típusjele	SAE 10W-30
Препоръчително масло	Doporučený olej	Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	HECHT 4T
Брой предни предавки	Početrychlostí vpřed	Početrychlostí vpred	Liczbabiegówdo przodu	Sebbségfokozatok száma előre	1
Брой задни предавки	Početrychlostí vzad	Početrychlostí vzad	Liczba biegów do tyłu	Sebbségfokozatok száma hátra	1

Работна ширина	Pracovnízáběr	Pracovnýzáber	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	320 - 840 mm
Брой плугове	Počet kultivačních nožů	Počet radličiek	Liczba pługa	Kapatagok száma	6
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg	52
Условия на работа	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	0°C - +32°C
Измервано ниво на звуково налягане на мястото на оператора според нормата EN 709: 1997 / A4: 2009:	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN 709: 1997/ A4: 2009:	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN 709: 1997/ A4: 2009: szabványszerint	$L_p A = 80,3$ dB(A) ; $K = 3$ dB(A)
Вибрации на дръжката според нормата EN 709: 1997 / A4: 2009:	Vibrace na rukojeti dle normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Vibrácie na rukoväti podľa normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Drgania na uchwytych zgodne z normą EN 709: 1997/ A4: 2009:	Vibráció a markolaton az EN 709: 1997/ A4: 2009: szabványszerint	$5,890$ m/s ² $K = 3$ dB(A)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

BG:
Извадка от списъка с резервни части. Номерата на частите подлежат на промяна без предизвестие. Пълният и актуален списък с резервни части можете да намерите на www.hecht.cz

CS:
Výťah ze seznamu náhradních dílů. Číslo dílu se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na www.hecht.cz

SK:
Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Číslo dielov sa môžu meniť bez predchádzajúceho oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na www.hecht.sk

PL:
Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmieniane bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie www.hechtpolska.pl

HU:
Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételek számok átélőzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészejegyzéket a www.hecht.hu honlapon találja meg.

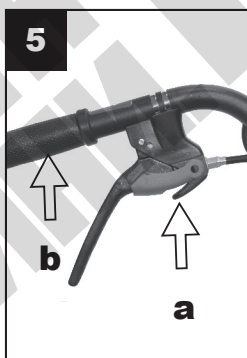
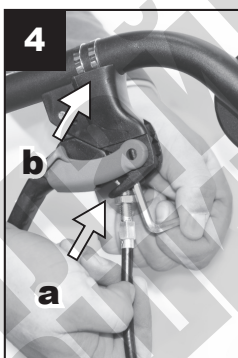
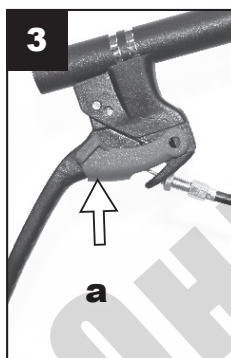
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



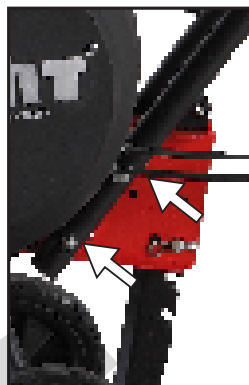
	BG	CS	SK	PL	HU
1.	Лост на плуга за задвижване напред	Rukojeť s pákou pohonu radlic vpřed	Rukoväť s pákou pohonu radlic vpred	Dźwignia sprzęgła do przodu	Tolókar a kapatagot előre mozgató karral
2.	Лостът на плуга за задвижване назад	Rukojeť s pákou pohonu radlic vzad	Rukoväť s pákou pohonu radlic vzad	Dźwignia sprzęgła do tyłu	Tolókar a kapatagot hátra mozgató karral
3.	Лост на Bowden задвижващ лост напред	Bowden k páce pohonu radlic vpřed	Bowden k páce pohonu radlic vpred	Bowden dźwignia do napędu do tyłu	Bowden a kapatagot előre mozgató karhoz
4.	Лост на Bowden към лост за задвижване назад	Bowden k páce pohonu radlic vzad	Bowden k páce pohonu radlic vzad	Bowden dźwignia do napędu pługi do przodu	Bowden a kapatagot hátra mozgató karhoz
5.	Bowden лост към газ лост	Bowden k páce plynu	Bowden k páce plynu	Bowden dźwigni gazu	Gázzabályozó-bowden
6.	Заглушител	Tlumič výfuku	Tlmič výfuku	Tłumik	Kipufogó hangtompító
7.	Въздушен филтър	Vzduchový filtr	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
8.	Двигател	Motor	Motor	Silnik	Motor

	BG	CS	SK	PL	HU
9.	Дръжка за стартера	Madlo startéru	Madlo štartéra	Dźwignia rozrusznika	Berántókötél markolata
10.	Ограничено от дълбочина на обработка	Regulátor hloubky	Regulátor hĺbky	Regulator głębokości	Munkamélyiség-szabályozó
11.	Транспортни кола	Přepravní kola	Prepravné kolesá	Koła transportowe	Kerék
12.	Лемеж	Kultivační nože	Kultivačné nože	Lemiesz pluga	Kapakés
13.	Капак за пълнене на гориво	Zátka palivové nádrže	Zátka palivovej nádrže	Otwór wlewu paliwa	Tanksapka
14.	Включване / изключване на двигателя	Spínač motoru	Spínač motora	Przełącznik silnika	Motorkapcsoló
15.	Капачка за пълнене на масло	Zátka olejové nádrže	Zátka olejové nádrže	Otwór wlewu oleju	Olajzárófedél
16.	Лост на дроселовата клапа	Páčka plynu	Páčka plynu	Przepustnica	Gázkar

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA /
OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / A GÉP RÉSZEI



6



7



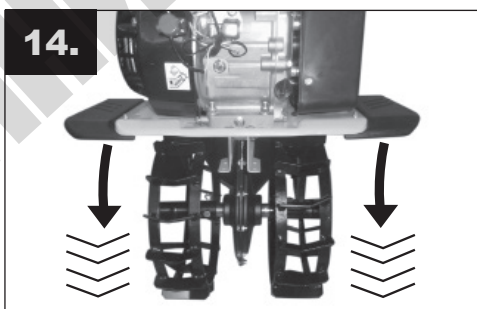
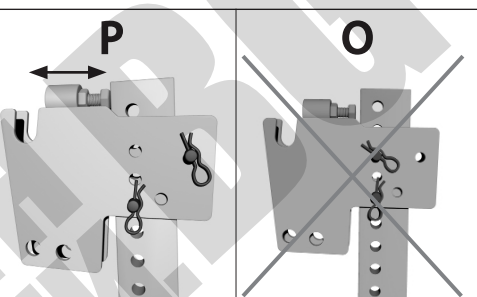
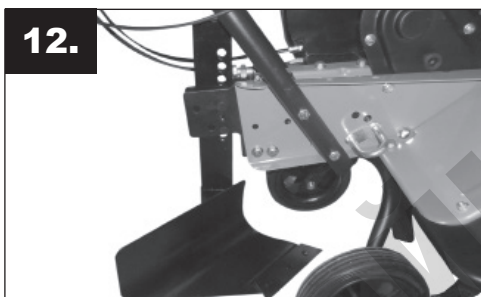
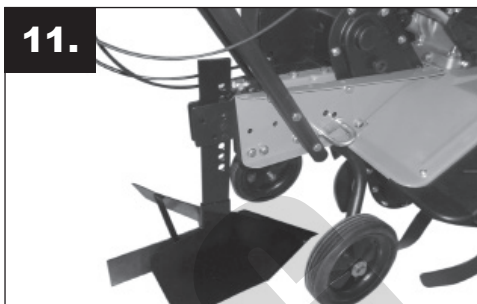
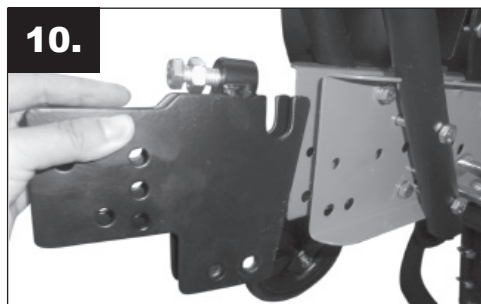
8

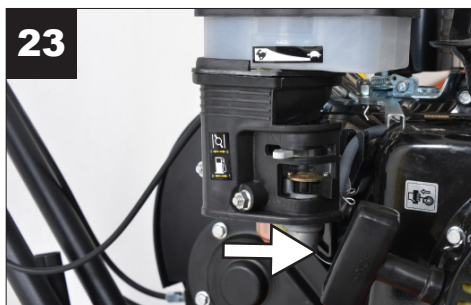
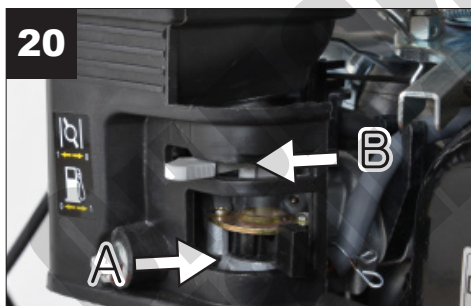
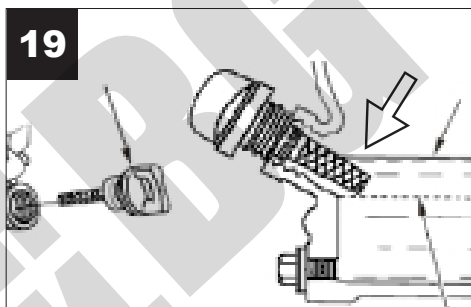
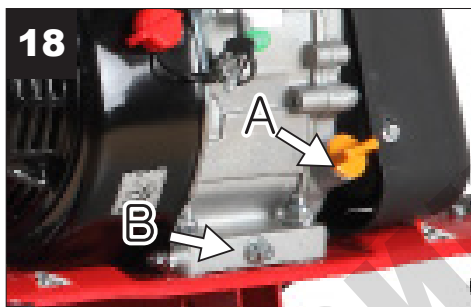
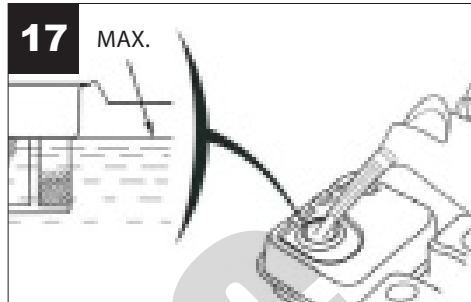
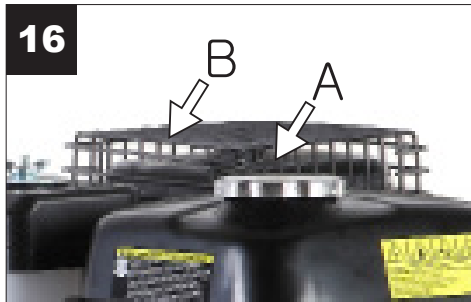


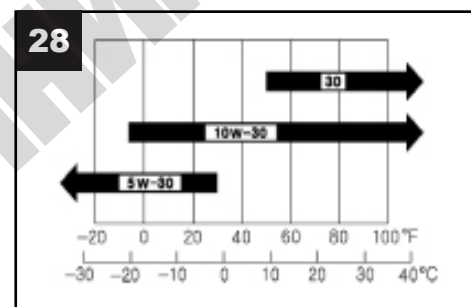
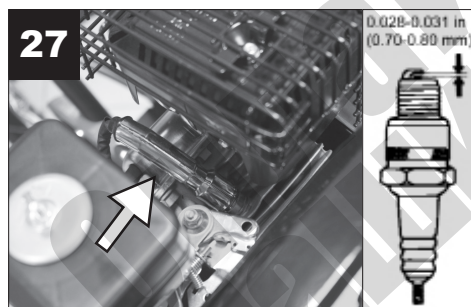
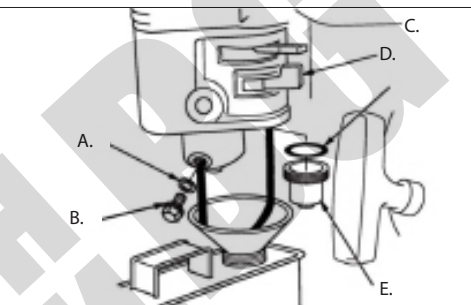
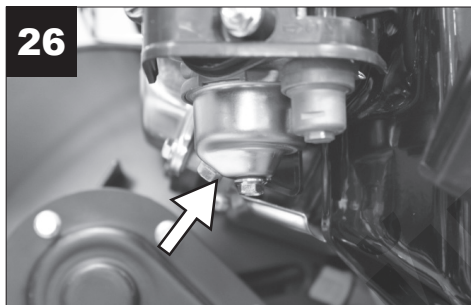
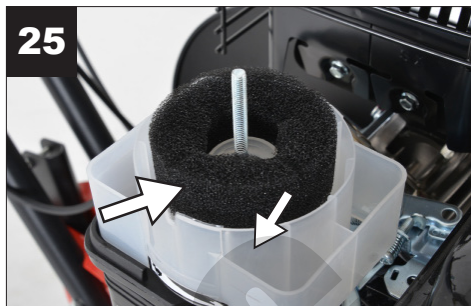
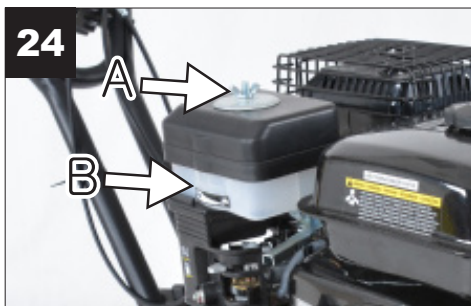
9



HE SA STANDARTHO VKLJUČENI / NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO
BALENÍ / NIE JE SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO OPAKOWANIA / NEM
RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK







BG * Под 4 ° C под 40 ° F използването на SAE 30 ще доведе до трудно стартиране. ** Над (27 ° C) над 80 ° F използването на 10W-30 може да доведе до увеличен разход на масло. Проверявайте по-често нивото на маслото.

DE * Unter 4°C kann die Verwendung von Öl der Viskosität SAE 30 zu Startschwierigkeiten führen.

** Über 27°C kann bei der Verwendung von Öl der Viskosität 10 W 30 ein erhöhter Ölverbrauch auftreten. Kontrollieren Sie den Ölstand regelmäßig.

CS* Používání oleje SAE 30 při teplotách nižších než 4°C (40°F) způsobuje obtížné startování. ** Použití oleje 10W-30 při teplotách nad 27°C (80°F) může způsobit zvýšenou spotřebu oleje. V tomto případě kontrolujte častěji stav oleje.

SK * Používanie oleja SAE 30 pri teplotách nižších ako 4 ° C (40 ° F) spôsobuje ťažké štartovanie. ** Použitie oleja 10W-30 pri teplotách nad 27 ° C (80 ° F) môže spôsobiť zvýšenú spotrebu oleja. V tomto prípade kontrolujte častejšie stav oleja.

PL *Podczas używania oleju SAE 30 w temperaturze niższej niż 4 ° C (40 ° F) mogą występować problemy z odpaleniem.

** Używanie olejów 10W-30, w temperaturze powyżej 27 ° C (80 ° F) może spowodować zwiększone zużycie oleju. W tym przypadku, należy częściej sprawdzać stan oleju.

HU* Az SAE 30 motorolaj használata 4°C (40°F) alatt nehezíti a motor indítását. ** A 10W-30 motorolaj használata 27°C (80°F) felett magasabb olajfogyasztást eredményezhet. Ebben az esetben ellenőrizze gyakrabban az olaj állapotát.

НЕ СА СТАНДАРТНО ВКЛЮЧЕНИ / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE
SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO OPAKOWANIA /
NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK

KANYSTR 5 L

5Л ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА
ГОРИВО

KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
BANDASKA NA 5 L BENZÍNU
KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
KANNA 5 L



HECHT 5

СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
SERVISNÍ SADA
SERVISNÁ SADA
ZESTAW NAPRAWCZY
KARBANTARTÓ KÉSZLET



HECHT 4T

МОТОРНО МАСЛО
MOTOROVÝ OLEJ
MOTOROVÝ OLEJ
OLEJ SILNIKOWY
MOTOROLAJ



HECHT 900102

ЗАЩИТА НА УШИТЕ
OCHRONA SLUCHU
CHRONA SLUCHU
OCHRONA SŁUCHU
FÜLVÉDŐ



HECHT 900107

ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
OCHRANNÉ RUKAVICE
OCHRANNÉ RUKAVICE
RĘKAWICE OCHRONNE
VÉDŐKESZTYŰ



HECHT 900106

ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
OCHRONA OČÍ
OCHRANNÉ OKULIARE
OCHRONA OCZU
VÉDŐSZEMÜVEG



HECHT 8001001

ЗАДНА СКОБА
HINTERE HALTERUNG
ZADNÝ DRŽÁK
ZADNÝ DRŽIAK
UCHWYT TYLNY DO MONTAŻU
CSOROSZLYATARTÓ



HECHT 8001015

ПЛУГ
PFLUGSCHAR
HROBKOVÁČ
OBORÁVAČ
RADŁO
TÖLTŐGETŐ EKE



HECHT 8001016

ЕДНОСТРАНЕН ПЛУГ EINSEITIGER
PFLUGSCHAR JEDNOSTRANNÝ PLUH
NA ORÁNÍ JEDNOSTRANNÝ PLUH
ORANIE JEDNOSTRONNY PŁUG DO
ORKI EGYOLDALÚ EKE



HECHT 8001020

КАРТОФО КОПАЧ
VYORÁVAČ BRAMBOR
VYORÁVAČ ZEMIAKOV
KOPACZKA DO ZIEMNIAKÓWI
BURGONYAKISZEDŐ EKE



HECHT 8001004

НОКТИ ЗА КОПАЕНЕ
SCHAUFELRÄDER
POMOCNÁ ŁOPATKOVÁ
KOLA POMOCNÉ ŁOPATKOVÉ
KOLA POMOCNICZE KOŁA
ŁOPATKOWE 2 SZT / KÖRMÖS
SEGÉDKERÉK



HECHT 8001017

КОЛЕЛО - 2 БР
RÄDER - 2 ST.
POMOCNÁ KOLA - 2 KS
POMOCNÉ KOLESÁ - 2 KS
POMOCNICZE KOŁA - 2 SZT
SEGÉDKERÉK - 2 DB





СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	9
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	10
УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ.....	19
ОБУЧЕНИЕ	20
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	21
ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА	21
ПОДГОТОВКА	22
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ.....	22
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	22
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	23
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ.....	23
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	24
РАЗОПАКОВАНЕ.....	24
МОНТАЖ.....	25
ПРОЦЕДУРА	25
СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ И ПОМОЩНИ КОЛЕЛА	26
СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ.....	26
СГЛОБЯВАНЕ НА ПОМОЩНИ КОЛЕЛА И ПОМОЩНИ КОЛЕЛА ЗА ГРЕБЛА.....	26
ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ.....	27
ГОРИВО.....	27
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО.....	27
МАШИННО МАСЛО.....	28
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ	28
ГРЕС ЗА ВЕРИЖНОТО ЗАДВИЖВАНЕ.....	29
ФИЛТЪР ЗА ВМУКВАНЕ НА МАСЛО (АКО Е ИНСТАЛИРАН).....	29
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ	29
РАБОТА.....	29
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА	29
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	30
ОБОРОТИ НА ПРАЗЕН ХОД.....	30
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	30
ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА	31
РАБОТНА СКОРОСТ.....	31
КУЛТИВАТОР КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ.....	31
ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА.....	31
ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА	31
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА	32
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА	33
ПОЧИСТВАНЕ	33
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	33
ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА.....	33
СМЯНА НА МАСЛОТО	34
СМЯНА НА ТРАНСМИСИОННОТО МАСЛО	34
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР	34
СВЕЦ.....	35
ЗАГЛУШИТЕЛ	36
ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ	36

ГОРИВНА СИСТЕМА.....	36
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ	36
СЪХРАНЕНИЕ.....	36
СЪХРАНЕНИЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	36
ПОДГОТОВКА.....	36
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ СЪХРАНЕНИЕ	37
ДОБАВЯНЕ НА БЕНЗИНОВ СТАБИЛИЗАТОР ЗА УДЪЛЖЕНИЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО	37
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	37
ПРЕМАХВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ.....	38
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	38
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	38
СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	39
ИЗХВЪРЛЯНЕ	39
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА	40
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ	41
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	141
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	142

Обърнете специално внимание на посочените по-долу инструкции:

В WARNING! Сигнална дума (словен етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

A CAUTION! Сигнална дума (словен етикет). В случай на неспазване на инструкциите, предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

C | Важно съобщение.

I | *Note: Предоставя полезна информация.*

УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

В WARNING! МОЛЯ, ЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

В WARNING! НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. НЕ СЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- в основната версия (култиватор) - за копаене и раздробяване на грубо структурирана почва и за смесване на тор, торф и компост в почвата. Всяка друга употреба не е по предназначение.
- за отглеждане на озеленени легла

- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в тези инструкции за експлоатация.
Всяка друга употреба не е по предназначение.

- C | Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената цел, или ако е направена неоторизирана промяна, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат невалидни.

Не се претоварвайте! Използвайте продукта само за правомощията, за които е проектиран. Продуктът, предназначен за дадена цел, я изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилната за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

- C | Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални аварии по време на експлоатация.

- C | Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или на тяхната собственост.

A CAUTION! Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци.

A CAUTION! Съхранявайте тези инструкции за употреба и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на заем на друго лице, е необходимо да се заеме това ръководство с него.

ОБУЧЕНИЕ

- C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.
- Никога не допускайте употреба от деца или хора, непознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
 - Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не е под надзора на лицето, което отговаря за тяхната безопасност или ако този човек е инструктирал как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или с лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.
 - Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местния орган).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Познавайте инструмента си. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и специфичните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръцете и краката близо до въртящи се части.
- Не поставяйте метал или камък в машината.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна опора и баланс по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Извадете ключа за настройка или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, който е прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
- Облечете се правилно. Не носете свободни дрехи или дрехи, които имат шнурове или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от подвижни части. Отпуснати дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат уловени в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат чрез ниски температури на околната среда и / или чрез прекомерно захващане на ръкохватките. Период на употреба може да удължите с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

В WARNING! Тази машина може да причини сериозни наранявания (например отрязване на крайниците) и да изхвърли предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- Винаги осигурявайте добра стабилност на склонове.
- Движете машината в ходещо темпо.
- Следното се отнася за машините на колела: докато работите, продължете следвайки контурните линии, никога нагоре и надолу по склона.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртите машината или я дърпате към себе си.
- Повишеното внимание трябва да се обърне на места, където почвата е камениста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез хвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината, когато смените работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капаци или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или преустроена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да изстине, изключете клемата на свещта и проверете дали няма повреда на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да започнете да я използвате отново.
- Ако се появят необичайни вибрации или чуete необичаен звук по време на работа, спрете машината и определете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Занесете за поправка преди да я използвате отново.

- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите тестов старт, за да видите дали има някакви аномални реакции. Това избягва риска от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте тази машина без надзор на работното място.
- Изключвайте двигателя всеки път, когато напуснете машината.
- Не се опитвайте да го поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, ТРЯБВА ДА БЪДЕ ИЗПЪЛНЕНА ОТ ОТОЗИРИРАН СЕРВИЗЕН ЦЕНЪТ.

ПОДГОТОВКА

- Прегледайте машината и се уверете, че тя е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са добре закрепени. Сменете нечетливите етикети.
- Поддържайте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на заглушителя и цилиндъра. Проверете ауспуха за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяко използване проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- Когато работите с бензинова машина, никога не използвайте груба сила. Машината, която е предназначена за работата, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна производителност. Причинява се от много фактори, напр. използваните компоненти (ауспук, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и т.н.) и разликите между отделните произведени двигатели.

РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

В WARNING! Двигателят произвежда въглероден оксид по време на работа. Това е безцветен отровен газ без мирис. Дишаният въглероден оксид може да причини гадене, припадък, репродуктивни разстройства или дори смърт.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.

A CAUTION! Работещите двигатели генерират топлина. Части от двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до някакви запалими материали, напр. листа, трева, храст и т.н., може да се запали.

- Не наклонявайте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Не накланяйте машината, когато двигателят работи.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да зареждате с гориво.

C | Обърнете внимание на инструкциите за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита на очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално предпазно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато боси или ако имате обувки с отворен пръст. Винаги носете здрави нехлъзгащи ботуши. Съществува риск от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хлъзгави повърхности. Здрави нехлъзгащи ботуши. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност като прахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намалят телесните наранявания.

ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

I Нпте: *Препоръчваме Ви винаги да имате:*

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Съпровод, запознат с принципите на оказване на първа помощ. Придружителя трябва да поддържа сигурно разстояние от работното място, докато винаги ви вижда!

C | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгорена, първо избягвайте по-нататъшното излагане на източника на изгаряния. Охлаждайте ранените участъци с по-малки размери с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прахове върху засегнатата област. Най-добрият начин е да използвате мокър компрес, например носна кърпа или кърпа. След това закрепете стерилния капак и, ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хората са проблеми с кръвообращението често са изложени на прекомерна вибрация, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: изтръпване, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако се появи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте бензинът или маслото да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензин и масло далеч от очите. Ако бензин или масло попаднат в очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно потърсете лекар.
- Отравянето с въглероден монооксид може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден оксид наподобяват грипоподобни симптоми като главоболие, виене на свят и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете свеж въздух наведнъж! Ако е необходимо потърсете медицинска помощ.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако моторът започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се отдалечете на безопасно място.
- За да гасите пожара, използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, водеща до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни предмети или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или от тяхното вдишване. (например вдишване).
- Опасности, причинени от неизпълнение на ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване на човешката ръка, са свързани с изграждането на дръжка, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано стартиране или неочаквано превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и позиционирането на управлението.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината при най-добри условия, са свързани със здравината на дръжката и поставяне на устройство за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, са свързани със здравината на дръжката, поставяне на драйвери и маркиране.
- Опасност, причинена от изстрел на предмети или разпръскване на течности.
- Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Вибрационен риск (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на ръцете, например така наречената „болест на белия пръст“).
- Опасността от пожар или експлозия е свързана с разливане на гориво.

В WARNING! Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаба интензивност. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират за употребата със своя лекар и производителя.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтирането на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчни материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковките (найлонови торбички, хартиени щипки и др.) Не оставяйте в обсега на деца, може да са възможен източник на опасност. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете вашия доставчик. Не използвайте продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

C | Крепежните елементи може да се разхлабят по време на транспортиране в опаковката.

В WARNING! Всички HECHT продукти, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговарят на много строги изисквания за допустимите граници на емисиите на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и настройват за 8 минути. Поради това е възможно изпускателните газове или други части на двигателя да се появят леки признаци на употреба. Любезно извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането на продукти с бензин.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

шаши за машината, плугове, 2x калници, долни дръжки, горни дръжки, ограничена за дълбочина на обработка, чанта съдържаща свързващия материал, ръководство за употреба

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква монтаж. Преди употреба продуктът трябва да бъде сглобен правилно.

МОНТАЖ

Инструкции за безопасност за пускане в експлоатация за първи път

Винаги обръщайте внимание на затягането на болтовете и използвайте изключително части, доставени с машината.

ПРОЦЕДУРА

1. Предавателните лостове трябва да бъдат фиксирани върху ръкохватките за насочване винаги, преди да започнете да фиксирате дръжките на машината. Благодарение на ограничената дължина на управляващите кабели не е възможно да се фиксират лостовите върху ръкохватките, които вече са фиксирани върху машината.
2. Извадете гумените ръкохватки от ръкохватките за насочване (снимка 5b). Обърнете внимание, че лостовите са поставени на правилни позиции, за да се избегне подвеждането на правилната позиция. Дясната позиция на лостовите се определя според кабелите, водещи към положение на скоростната кутия. Лостът, свързан към горния кабел, контролира задна предавка и трябва винаги да е фиксиран върху лявата ръкохватка. Лостът, свързан с долен контролен кабел, трябва винаги да е фиксиран върху дясната ръкохватка за насочване.
3. Развийте опъващия винт на лоста (снимка 3a) приблизително към половината на резбата. Издърпайте силно жицата с опъващ винт на лоста, за да може да я издърпате и освободите. в пространството под освободената жица, като по този начин тя е на разположение винта за монтиране на лоста на кормилото.
4. Частично развийте винта на вилката в лоста (снимка 4a) в пространството под телта, така че да може да се плъзне върху скобата на лоста на кормилото (снимка 4b).
5. Поставете лоста на кормилото в желаното положение и затегнете достатъчно добре фиксиращия винт, така че лостът да не се измества. (снимка 4a)
6. Издърпайте кабела с опъващия винт и го поставете обратно в неговия държач на лоста (снимка 5a), след това разхлабете винта за опъване до гайката в лоста, така че кабелът да е разхлабен.
7. Фиксирайте гумените ръкохватки на кормилото (снимка 5b). За да го фиксирате правилно, препоръчваме да използвате подходящо лепило за захващане (можете да закупите в магазини с аксесоари за велосипеди или мотоциклети)
8. Монтирайте лоста на дросела на дръжката на машината с помощта на винта - на дясната дръжка от гледна точка на оператора. (Pic.5-1).
9. Използвайте фиксиращи винтове, за да прикрепите долната дръжка към култиватора (снимка 6.)
10. Инсталирайте горна дръжка с контролни елементи, като използвате пластмасови винтове с гайки (снимка 7.)
11. Прикрепете регулатора на дълбочината към култиватора и вкарайте предпазния щифт в отворите и всички закрепете с щифт (снимка 8).
12. Инсталирайте плуга на следващата стъпка, така че той да се включи във вала на култиватора и да се постави с предпазни щифтове и да се закрепят с щифтове (снимка 9.)
13. Закрепете калниците с три винта от всяка страна на култиватора (снимка 9)

BG

A CAUTION! Винаги монтирайте един и същ брой и тип аксесоари върху вала на машината (колела, остриета).

CS

A CAUTION! Когато монтирате лемежите, обърнете внимание на правилната посока на въртене. Лемежите не са симетрични, не могат да бъдат свободно разменяни наляво - надясно. Следователно трябва да бъдат монтирани в правилна посока (снимка 9.)

СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ И ПОМОЩНИ КОЛЕЛА

Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да се подготви преди култивиране (навлажнена или разхлабена), за да се избегнат повреди на плуговите дялове или други части на машината.

SK

Използвайте машината, копача на картофи или плуга само за предварително подготвена почва. Почвата трябва да е без камъни и твърди предмети, не може да се изравнява.

 **WARNING!** Не използвайте машината или аксесоарите в случай на тежка, влажна глинеста почва. Това може да причини трайна повреда на машината.

СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ

PL

I Note: За монтиране на аксесоари, като плугове, копачи или копачни на картофи, е необходимо да използвате скобата - адаптер HECHT 8001001.

Извадете задния регулатор на дълбочината, включително долен предпазен щифт. Прикрепете скобата вместо регулатор, подравнете жлеба на горния щифт и закрепете с два винта от долната страна. (Снимка.10)

HU

Конзолата има няколко отвора за закрепване на различни принадлежности в различни позиции (снимка 11,12,13). Трябва да се обърне внимание главно на правилното използване на плуга (снимка 12), който е закрепен само с един щифт, вторият щифт служи само като запушалка. С винта в горната част на скобата е възможно да се регулира наклона на плуга и по този начин дълбочината на оран.

СГЛОБЯВАНЕ НА ПОМОЩНИ КОЛЕЛА И ПОМОЩНИ КОЛЕЛА ЗА ГРЕБЛА

B **WARNING!** По-малките хлабини на спомагателните колела на вал не са вредни. Спомагателните колела с гуми не са проектирани да работят, а само за транспортиране на машината!

I Note: За работа използвайте помощните стоманени колела.

B **WARNING!** При движение с работещ двигател трябва да се внимава. Регулирайте лоста на дросела в положение  най-много 1/3.

В WARNING! При стартиране натискайте лоста на съединителя постепенно, в противен случай машината може внезапно да скочи, съществува риск от нараняване.

В WARNING! Отстранете пластмасовите калници, когато инсталирате помощни колела. Риск от повреда на някои части на машината!

Note: Можете да оставите пластмасовите калници, когато инсталирате железни колела.

1. Поставете колелата върху задвижващия вал, поставете предпазния щифт и го закрепете с щифта (снимка 15).

Note: Обърнете внимание на правилната посока на въртене. При монтажа на колелата обърнете внимание на правилната посока на въртене. Колелата не са симетрични, не могат да бъдат свободно разменяни наляво - надясно. Следователно колелата трябва да бъдат монтирани в правилна посока (снимка 14 а 15).

НАЛЯГАНЕ НА ГУМИТЕ

- Осигурете правилното налягане в гумите. Ако налягането на въздуха е твърде ниско, гумата може да се повреди или да се изплъзне. Прекомерното налягане на гумите може да доведе до разкъсване на гумата. Правилното налягане на надуване винаги е осигурено от страни на гумата.
- Използвайте компресор за гуми, съдържащ манометър, за да надуете гумите:

ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ

ГОРИВО

A CAUTION! Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не се пълнят с редукторно масло. Преди пускане в експлоатация, напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - НАТУРАЛЕН 95 (СУПЕР 95).

Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

Note: Машината е оборудвана с четиритактов двигател и трябва да се работи изключително с чист бензин БЕЗ масло!

В WARNING! Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите изпарения. Можете да бъдете сериозно изгорени или ранени, докато зареждате с бензин.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

В WARNING! Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката за гориво и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и изпускателните компоненти се охладят напълно.

- Свалете капачката на горивния пълнител (снимка 16А).
- Напълнете бензин до максимум един см под долния ръб на шията.
- Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.

4. Върнете и затворете всички капачки на резервоара и контейнерите за гориво (снимка. 16A).

A CAUTION! Никога не зареждайте бензина в стоя.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на пълнене.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от района, където бензинът се е разлял и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да се избегне възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол. Не смесвайте масло с бензин. За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанции.
- Уверете се, че водата и мръсотията не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

I Note: Горивото може да повреди боя и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, бъдете внимателни и се опитайте да не разливате бензин. Повредите, причинени от разливане на гориво, не се покриват от гаранцията.

МАШИННО МАСЛО

A CAUTION! Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди старта. Използвайте само под препоръчителните видове масло.

- Използвайте четиритактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на производителност по SF, SG, SH API класификация или тяхната еквивалентна.
- За общо ползване през цялата година, препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

I Note: Проверявайте нивото на маслото само когато двигателят е изключен и охладен. Машината трябва да стои на ниво.

1. Свалете капачката на масления пълнител / дръжката и я изсушете старателно.
2. Поставете щепсела на капачката на масления пълнител / тестовата пръчка в шийката на пълнителя с масло, не я завивайте. След това я извадете. След като издърпате, прочетете матрицата за нивото на маслото.
3. Ако нивото на маслото е близо или под нивото на долната граница, махнете капачката на масления пълнител / точилката и добавете масло в двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
4. Поставете отново капачката за масло / пълнител.

Сменете маслата в съответствие с параграфа ПОДДРЪЖКА / СМЯНА НА МАСЛО.

A CAUTION! Неправилното пълнене или недостатъчното количество масло може да доведе до нежелани повреди на двигателя.

ГРЕС ЗА ВЕРИЖНОТО ЗАДВИЖВАНЕ

Корпусът на верижното задвижване се пълни с грес, която е посоставена във фабриката.

ФИЛТЪР ЗА ВСМУКВАНЕ НА МАСЛОТО (АКО Е ИНСТАЛИРАН)

- Вижте по-долу параграфа „ПОДДРЪЖКА / ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР В МАСЛЕНА КАНА“.

ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на голяма надморска височина (над 1600 метра надморска височина), изискват специално внимание, тъй като намалява съотношението на насищане на горивната смес към пренасищане. Това води до загуба на мощност и по-голям разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални работни условия. Ако работите с двигателя си при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с вашата служба относно препоръките, приложими към вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.

МАШИНАТА Е ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА НАТОВАРВАНЕ САМО ПРИ ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.

ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

- За ваша безопасност и за увеличаване на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко момента, за да проверите състоянието на двигателя, преди да работите.

ПРОВЕРЕТЕ СЛЕДНИТЕ НЕЩА, ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ:

- Ниво на гориво
- Ниво на маслото
- Проверете редукторното масло
- Въздухоочистител (ако има такъв)
- Общ контрол: Уверете се, че няма течове, потърсете за разхлабени или повредени части.
- Проверете двигателя, захранван от оборудването.
- Преди всяка употреба проверете състоянието на ножовете, ако са повредени, заменете ги с нови.

CAUTION! Преди да работите с двигателя, не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или занесете в оторизиран сервиз за отстраняване на проблема. Неправилната поддръжка на този двигател или неуспехът да се коригира проблем преди работа може да доведе до неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити.

ЛОСТ НА ДРОСЕЛОВАТА КЛАПА

0	= OFF (vypnuté)		= бързо (работна скорост)
---	-----------------	---	---------------------------



= бавен (празен ход)



= дросел (студен старт)

ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

⚠ WARNING! Газът на въглероден окис е токсичен. Дишането му може да доведе до безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден окис.

1. Запалването е свързано чрез кабела и капачката на свещта (гумения багажник) с запалителната свещ. Проверете връзката.
2. Отворете вентила за гориво „1“ (снимка 20A)
3. Настройте лоста на дросела (снимка 20B) в положение START, 1 " (дросел включен) при студен двигател, в положение RUN „0“ (дросел изключен) при топъл двигател.
4. Преместете дросела на дросела от  позиция, около 1/3 от пътя към БЪРЗО положение (снимка 21).
5. Настройте превключвателя за включване / изключване (снимка 22) в положение ВКЛ.
6. Хванете дръжката на стартера (снимка 23) и дръпнете внимателно ръкохватката на стартера, докато започне да се съпротивлява, след това издърпайте бързо и силно нагоре.

⚠ WARNING! Не позволявайте дръжката на стартера да се върне обратно към двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

7. След 3-5 облака двигателят стартира. След стартиране на двигателя, преместете дросела „0“ и преместете дросела на газта в положение .
8. Натиснете предпазния превключвател и едновременно натиснете задвижващия лост на плуга (снимка 1 - 1), лостът за задвижване на плуга започва да се върти.

⚠ WARNING! Машината не може да се накланя. Опасност от наводняване на двигателя от масло. Изключение е смяната на маслото. Ако трябва да наклоните машината по време на поддръжка или настройка, натиснете дръжките към земята (със свещта нагоре).

В WARNING! Дръжте ръцете и краката си далеч от остриетата, особено при стартиране на машината!

ОБОРОТИ НА ПРАЗЕН ХОД

Поставете лоста за управление на дросела на „Мин. скорост“, за да се намали натоварването на двигателя, когато не се работи с машината. Намалването на оборотите на двигателя на празен ход ще помогне за удължаване на живота на двигателя, както и за спестяване на гориво и намаляване на нивото на шума на машината.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

В WARNING! За да спрете двигателя при аварийни ситуации, просто завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (снимка 22). При нормални условия използвайте следната процедура.

1. След последното работене с машината оставете машината на свободно да работи 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Преместете дросела на газта в положение бавно „“ (фиг. 21)
3. Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (снимка 22)

4. Завъртете лоста на горивния клапан в положение OFF (снимка 20)

За да спрете двигателя, не натискайте регулатора на дросела до ЧОКЕ. Това може да се случи при наводняване, обратен огън или да повреди двигателя.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

A CAUTION! Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да се подготви преди култивиране (навлажнена), за да се избегнат повреди на плуговите дялове или други части на оран.

РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално фрезование поставете лоста за управление на дросела на „Макс. скорост“ за най-добро действие. Дроселът и скоростният лост трябва да бъдат настроени така, че движението напред да е на нивото на бавно ходене. Освен настройка на пръта на регулатора на дълбочината, изменението на налягането върху дръжките също помага за по-нататъшен контрол на дълбочината на въртене и скоростта на движение. Налягането на дръжките надолу ще намали дълбочината на обработване и ще увеличи скоростта на движение напред. Натискът върху дръжките нагоре ще увеличи работната дълбочина и ще намали скоростта на движение напред.

A CAUTION! Намалете оборотите на двигателя, когато стартирате с лоста на газта (настройте го на една трета). Освободете съединителя бавно. НИКОГА НЕ ГО ПРАВЕТЕ РЯЗКО! Особено когато използвате колела с плъзгащи се зъбци от аксесоарите, уверете се, че колелата се задействат плавно (подобно на кола). В противен случай механизмът на задвижването на оста може да се повреди!

КУЛТИВАТОР КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

Освободете предпазителя на съединителя на лявата дръжка. Активирате въртенето на лопатките за разхлабване (движение на машината), като натиснете лоста на съединителя към дръжката. Освобождаването на лоста спира въртенето на ножа (спиране на хода).

ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА

Той регулира дълбочината на разхлабване и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на култиватора.

Намаляването на дължината на ограничителя на дълбочината забавя култиватора и разхлабването е по-дълбоко.

Увеличаването на дължината на ограничителя на дълбочината позволява по-бързо движение и по-плътка обработка.

РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА РАЗХЛАБВАНЕ:

1. Извадете шпилката (снимка 8).
2. Повдигнете или спуснете пръта на регулатора на дълбочината.
3. Подравнете жлеба в регулатора на дълбочината на пръта с отворите в блокиращия блок на скобата и поставете щифта (снимка 8).

Не регулирайте дълбочината на фрезование, освен ако лостът за управление на съединителя не е освободен в неутрално положение.

ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА

Обработването е копаене, преобръщане и разбиване на градинска почва и подготовка на семената за посев. Обработването също ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата.

A CAUTION! Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да се подготви преди култивиране (навлажнена или разхлабена), за да се избегнат повреди на плуговите дялове или други части на машината.

Също така, обработващата почвата, която е твърде влажна, ще доведе до незадоволителни гънки. Изчакайте ден или два след тежки дъждове, почвата да изсъхне.

A CAUTION! Не използвайте машината в случай на тежка влажна глинеста почва. Това може да причини трайна повреда на машината.

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако площта е обработена правилно и се използва скоро след обработването, за да се запази.

съдържанието на влага. Видът на почвата и условията на работа ще определят действителната настройка на дълбочината на обработване. В някои почви желаната дълбочина се достига първо преминаване над градината. В други почви желаната дълбочина се получава, като прекосите градината два или три пъти. В по-късен случай прътът на регулатора на дълбочината трябва да се спусне преди всяко следващо преминаване над градината. Проходите трябва да се правят по цялата дължина и ширина на градината. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в първия път. Ако машината скача или се извива, оставете устройството да се движи напред с леко по-бърза скорост. Ако машината спре движение напред и се опита да копае на едно място, разклатете дръжките от страни, за да започнете отново да се движите напред. Скалите, които са обърнати нагоре, трябва да бъдат премахнати от градинската зона.

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

A CAUTION! За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да бъде проверена и настроена от квалифициран персонал в оторизиран сервиз най-малко веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да доведе до сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, мерките за безопасност, препоръчаната поддръжка и препоръчаните проверки, посочени в това ръководство.

V WARNING! Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да изстине. Предотвратете случайно стартиране на двигателя. Изключете свещта (изключете захранващия блок от мрежата). Ако машината е снабдена със спусъчен ключ, извадете го.

ТЕЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

Спазвайте тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребители. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, нека да бъдат в нашия оторизиран сервиз.

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални работни условия. Ако работите с двигателя си при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с вашия сервиз относно препоръките, приложими към вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Поддържайте машината в добро състояние.
- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефективна за дълго време.
- В случай на необичайни вибрации продължете съгласно инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повреда).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се пазят от замърсявания.
- За безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е необходимо, сменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции с нови.

ПОЧИСТВАНЕ

A CAUTION! Не миете двигателя с вода. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- Ако двигателят работи, оставете го да се охлади поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности, отстранете всяка повредена боя и покрийте други участъци, които могат да ръждясват с лек филм от масло.
- Избършете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА ПЪРВИ 5 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Подмяна на двигателно масло

НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Подмяна на двигателно масло
- Проверка на състоянието на двигателното масло
- Чиста околна среда на заглушителя
- Почистване на въздушен филтър

Проверка, почистване и възможна подмяна на свещта *

НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Подмяна на свещ. *
- Проверете състоянието на маркуча за гориво
- Проверка на настройката на карбуратора**

НА ВСЕКИ 3 ГОДИНИ ЗА ОБИКНОВЕНА ДОМАШНА УПОТРЕБА ИЛИ НА ВСЕКИ 2 ГОДИНИ ПО-ЧЕСТА УПОТРЕБА

- Сменете трансмисионното масло**

Маркирани елементи:

* Вижте инструкциите

** Тези операции трябва да се извършват в оторизиран сервизен център

СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчва се да поискате оторизиран сервиз за смяна на маслото.

I Note: *Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, когато се работи при голямо натоварване, следва да се направи друга смяна след 25 работни часа.*

Източете двигателното масло, когато двигателят е топъл. Топлото масло се оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте масло, когато двигателят работи!

Когато източвате маслото от горната тръба за пълнене с масло, резервоарът за гориво трябва да бъде празен или горивото може да изтече и да доведе до пожар или експлозия.

1. Поставете подходящ контейнер до двигателя, за да хванете използваното масло.
2. Свалете капачката на масления пълнител / точилката (снимка 18A).
3. Извадете болта за източване - ако е оборудван (снимка 18B) - и оставете използваното масло да се оттича напълно в контейнера.
4. За двигател без пробка за източване препоръчваме да използвате помпа за изсмукване на масло или да изцедите маслото в контейнера, като леко наклоните двигателя към капачката на масления пълнител. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Дръжте края на свещта на двигателя нагоре.
5. Поставете отново болта за източване (снимка 18B). Когато двигателят е в равно положение, попълнете до горната граница на капачката / тестовата пръчка.
6. Поставете отново капачката на масления пълнител / точилката (снимка 18A).

I Note: *Моля, изхвърлете използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Предлагаме ви да вземете отработено масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервиз за рекултивация. Не го хвърляйте в боклука и не го изсипвайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на масло може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използвано масло.

СМЯНА НА ТРАНСМИСИОННО МАСЛО

I Note: *Препоръчваме да поверите на оторизиран сервизен център.*

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Мръсен въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще доведе до лоши показатели на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

I Note: *Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да навлезе в двигателя, което ще доведе до бързо износване на двигателя. Този вид щети не се покриват.*

ИНСПЕКЦИЯ И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР - МАСЛЕН ФАРТЪР ЗА ВЪЗДУХ

A CAUTION! Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често, когато работите с машината на изключително прашни места.

1. Освободете капака на въздушния филтър (снимка 24A).
2. Свалете капака на въздушния филтър. Внимавайте да предотвратите попадането на мръсотия и отпадъци в основата на въздушния филтър.
3. Извадете въздушния филтър от основата на въздушния филтър (снимка 25).
4. Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне добре. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!
5. Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изцедете цялото излишно масло. Двигателят ще пуши, ако в пяната остане твърде много масло.
6. Изпразнете използваното масло от кутията за почистване на въздуха, измийте всички натрупани замърсявания с незапалим разтворител и изсушете калъфа.
7. Напълнете кутията за въздушен пречиствател до марката OIL LEVEL със същото масло, което се препоръчва за двигателя (снимка 24B).
8. Сглобете отново пречиствателя за въздух.
9. Затворете капака и го закрепете (снимка 24A).

Note: *Сменете филтъра, ако е изтрит, скъсан, повреден или не може да бъде почистен.*

СВЕЩ

За най-добри резултати сменете свещта на всеки 100 часа употреба. Използвайте само препоръчителната свещ, която е правилния диапазон на топлина за нормални работни температури на двигателя. За да намерите действителните типове препоръчани свещи, свържете се с оторизиран сервиз.

CAUTION! Ако двигателят работи, заглушителят и свещта ще бъдат много горещи. Бъдете внимателни да не докосвате тези части.

Note: *Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.*

За добра ефективност свещта трябва да е с правилно разстояние и да няма натрупвания.

1. Изключете капачката от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от областта на запалителната свещ (снимка 27).
2. Използвайте гаечния ключ с подходящ размер, за да извадите свещта.
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, лошо зацапана, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние или ако е износен електродът.
4. Измерете пролуката на електрода с подходящ габарит. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходимо регулиране, коригирайте пролуката, като внимателно огънете страничния електрод.
5. Инсталирайте свещта внимателно, на ръка, за да избегнете кръстосано нарязване.
6. След като свещта е поставена, затегнете гаечния ключ с подходящ размер, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещта, за да компресирате шайбата.
8. Когато монтирате първоначалната свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 оборота след седалките на свещта, за да компресирате шайбата.
9. Прикрепете капачката на свещта към запалителната свещ (снимка 27)..

Note: *Разхлабената свещ може да стане много гореща и да повреди двигателя. Прекаленото затягане на свещта може да повреди нишките в цилиндровата глава.*

ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете заглушителя, цилиндъра на двигателя и перките да се охладят, преди да докоснете.

- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на заглушителя и цилиндъра.
- Уверете се, че заглушителят няма пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искроуловител, той трябва да се поддържа чист и пасивен. След като извадите предпазителя и изхвърлите грубата мръсотия, почистете го с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване го сглобете отново.

ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ

Препоръчва се отстраняване на въглеродните утайки от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните около 100 - 300 работни часа в оторизиран сервис.

ГОРИВНА СИСТЕМА

A CAUTION! Резервните части на горивната система (тапи, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да са същите като оригиналните, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако изтича горивото от маркуча за гориво, незабавно сменете маркуча за гориво.

НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

A CAUTION! Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е регулиран във фабриката. Ако настройките на двигателя се променят по някакъв начин, гаранцията ще бъде анулирана. Ако е необходимо допълнително регулиране (например за голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервис!

СЪХРАНЕНИЕ

A CAUTION! Съхранявайте тази машина на място, където изпаренията на горивото не могат да попаднат на открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставайте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Внимавайте да не огъвате или извивате кабели.
- За безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части.

СЪХРАНЕНИЕ НА ДВИГАТЕЛЯ**ПОДГОТОВКА**

Правилната подготовка за съхранение е от съществено значение за запазването на проблемите на двигателя ви и да изглежда добре. Следващите стъпки ще ви помогнат да запазите ръждата и корозията от влошаване на функцията и външния вид на вашия двигател и ще улесните стартирането на двигателя, когато го използвате отново.

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С АБЗАЦА ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ

B WARNING! Използвайте одобрени контейнери за съхранение на гориво.

- Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, важно е да намалите опасността от запалване на бензинови пари. Изберете добре проветриво място за съхранение далеч от всеки уред, който работи с пламък, като пещ, бойлер или сушилня за дрехи.
- Също така избягвайте всяка зона с електрически двигател, създаваща искра, или където работят електрически инструменти.
- Ако е възможно, избягвайте складови помещения с висока влажност, защото това насърчава ръжда и корозия.
- Ако има бензин в резервоара за гориво, оставете горивния клапан в положение OFF.
- Дръжте двигателя на ниво при складиране. Накланянето може да причини изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охладят, покрийте двигателя, за да не се образува прах. Горещият двигател и изпускателната система могат да запалят или стопят някои материали.
- Не използвайте пластмасата като покритие за прах. Покривка без пори ще улавя влагата около двигателя, насърчавайки ръжда и корозия.

ДОБАВЯНЕ НА БЕНЗИНОВ СТАБИЛИЗАТОР ЗАУ ДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте бензинов стабилизатор, напълнете резервоара с гориво с пресен бензин. Ако само частично се напълни, въздухът в резервоара ще насърчи влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите контейнер с бензин за зареждане, бъдете сигурни, че той съдържа само пресен бензин.
- Добавете бензинов стабилизатор, следвайки инструкциите на производителя.
- След като добавите бензинов стабилизатор, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че преработеният бензин е заместил необработения бензин в карбуратора.

СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, бензинът ще се окисли и ще се влоши. Старият бензин ще причини трудно стартиране и оставя отлагания на венците, които запушват горивната система. Ако бензинът в двигателя ви се влоши по време на съхранение, може да се наложи да обслужвате или подменяте карбуратора и другите компоненти на горивната система. Горивото не може да бъде в двигателя по-дълго от 14 дни. Ако го оставите там по-дълго, това може да причини повреди на двигателя, тези повреди не са обхванати от гаранцията. Добавянето на стабилизатор на гориво към бензин може да удължи живота на горивото.

Следните стъпки трябва да бъдат предприети, за да подготвите машината за съхранение.

1. Изпразнете бензиновия резервоар със смукателна помпа след последната работа на сезона.

B WARNING! Не източвайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и др. Не пушете! Бензиновите газове могат да причинят експлозия или пожар.

2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не изразходва всичкия останал бензин.
3. Извадете свещта. Използвайте маслен съд, за да напълните ок. 20 ml препоръчано моторно масло в горивната камера. Задействайте стартера за равномерно разпределение на маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете свещта.
5. Сменете двигателното масло.

ПРЕМАХВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ

Проверете вашия двигател, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ на това ръководство.

Ако горивото е било източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара с пресен бензин. Ако държите контейнер с бензин за зареждане, бъдете сигурни, че съдържа само пресен бензин. Бензинът се окислява и се разваля с времето, причинявайки трудно стартиране и запущване.

Ако цилиндърът е бил покрит с масло по време на подготовката за съхранение, двигателят ще пуши за кратко при стартиране. Това е нормално.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

В WARNING! Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране на машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивата пара могат да се запалят.

1. Изпразнете бензиновия резервоар с смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не изразходва всички останал бензин.
2. Затворете здраво капачката на горивото.
3. Завъртете превключвателя на двигателя и вентила за гориво (ако има такъв) в изключено или стоп.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете или да ударите машината при транспортиране.
6. Свържете машината безопасно в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не удряте машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху машината.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

A CAUTION! Авариите на вашата машина, които изискват по-големи работи, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неправомерните работи могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните повредата, като използвате описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателят не се стартира	Празен резервоар	Напълнете резервоара до пълния му капацитет; проверете дали карбураторът съдържа гориво; проверете обезвъздушаване на резервоара
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Слаба искра за запалване	Почистете запалителната свещ или инсталирайте новата, ако е необходимо; проверете кабела за запалване; занесете запалването да се провери в сервиз.
	„Наводнен“ двигател	Развийте свещта, почистете я и изсушете; издърпайте няколко пъти стартера, с развита свещ (без дросел).
	Застоял резервоар за гориво	Изседете горивото и почистете карбуратора. Напълнете резервоара с чисто, свежо гориво

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Възникват прекъсвания на двигателя	Запалващият кабел се освобождава	Монтирайте здраво съединителя на свещта върху свещта
	Тръбопроводите за гориво са запушени или горивото е лошо	Почистете тръбите за гориво, използвайте прясно гориво
	Отворът за въздух в капчката на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капчката на резервоара
	В тръбите за гориво има вода или мръсотия	Изцедете горивото и заредете чисто и чисто гориво
	Въздушният филтър е мръсен	Почистете въздушния филтър
Двигателят пуши	Прекалено много масло във въздушния филтър	Повторно изцеждане (виж поддръжка)
Често двигателят спира на празен ход	Разстоянието на запалване е твърде голямо, свещта е дефектна	Регулирайте или сменете свещта
	Карбураторът не е настроен прецизно	Оставете го да се регулира в оторизиран сервизен център на карбуратора
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
Задвижването не работи правилно	Проверете напрежението на нишката на дръжката на задвижването	Ако е необходимо, направете допълнителна настройка на напрежението на дръжката на задвижването
	Задвижването не работи	Оставете машината да се провери в сервизна точка
Прекомерни вибрации	Фиксиращите винтове са разхлабени	Затегнете фиксиращите винтове
Валът на машината не работи	Валът на лоста е блокиран с чужд предмет	Извадете чуждото изделие, проверете вала за повреди

A CAUTION! Неизправностите, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Обърнете устройството си от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местоположенията на услугите, посетете www.hecht.cz
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.

- Бензинът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към домашния боклук. Относно изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервисния център или с вашия дилър.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описанието за експлоатация. Когато се използват за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обичайни консумативи (напр. Работни течности, филтри за въздух / гориво, свещи, лагери, въжета за стартиране, остриета, колани, гуми, плугове).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервисен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервисен център като платена услуга. Нашият сервисен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обоснован гаранционен иск, моля свържете се с нашия сервисен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на www.hecht.cz
- Изхвърляме вашите стари електроуреди безплатно.

ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и подмяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато експлоатационният живот на частта от двигателя е изчерпан при нормална работа.

НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Животът на двигателя зависи от условията, при които той работи и от грижите, които му се полагат. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Затова не изисквайте подмяна или обратно плащане на устройства, в които може да се сглови двигателят. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на различни от оригинални резервни части.
- Контролните елементи или устройства, които затрудняват пускането, причиняват намаляване на мощността и намаляват живота му (свържете се с производителя на устройството).
- Неустойчиви карбуратори, спиращи горивни тръби, иззети клапани или други дефекти, причинени от използване на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво без свеж отвес.
- Части, които се изтриват или счупват поради работа с недостатъчно ниво на масло, като се използват мръсни или неверни спецификации на маслото. Използвайте маслото, препоръчано от производителя.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни съединители, дистанционни управления и други подобни, не оригинални.
- Повреда или износване на части, причинени от частици мръсотия, проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или сглобяване на въздушен филтър или използване на неоригинален инкрустатор за почистване или филтър.
- Части, които са били повредени поради превишаване или прегряване на двигателя, причинени от запущване или блокиране на охлаждащи ребра или пространство на маховик от трева, чипове или замърсявания или повреди, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации поради разхлабване на двигателния възел, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Завойтът или счупването на колянния вал се дължи на удара на колянния вал върху твърд предмет или поради прекомерното напрежение на клиновите ремъци ..
- Двигателят е повреден или неговата част, напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща или изгаряща стартова бобина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..

ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството * /  Název zařízení * /  Názov zariadenia * /  Nazwa sprzętu * /  Gép megnevezése *

BG Модел * /  Model * /  Model * /  Model * /  Modell *

BG Дата на покупка * /  Datum prodeje * /  Dátum predaja * /  Data sprzedaży * /  Értékesítés időpontja *

BG Сериен номер на машината * /  Výrobní číslo stroje * /  Výrobné číslo stroja * /  Nr. fabryczny urządzenia * /  Gép gyártás száma *

BG Купувач (име, име на фирма), адрес * /  Kupující (jméno, název firmy), adresa * /  Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * /  Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * /  Vevő (név vagy cégnev), cím *

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

 Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

 Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

 Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

 Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt kaptam a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавача /  * vyplní prodejce /  * vyplní predajca /  * wypełnia sprzedawca /  * az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача /  Podpis kupujícího /  Podpis kupujúceho /  Podpis nabywcy /  Vevő aláírása

BG Печат и подпис * /  Razítko a podpis prodejce * /  Pečiatka a podpis predajcu * /  Pieczęćka i podpis sprzedawcy * /  Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "Декларация за съответствие на ЕС / ЕО" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Продукт / **CS** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

BG Бензинова фреза / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

BG Търговско име и тип / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 785

BG Модел / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

BK-55Z

BG Сериен номер / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfeleléségének a kiértékeléséhez felhasznál

BG съгласно
Директива 2006/42
/ ЕО

CS podle směrnice
2006/42/ES

SK podľa smernice
2006/42/ES

PL Dyrektywą
2006/42/EC

HU 2006/42/EK irányelv
szerint.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Société Nationale de Certification et d'Homologation L-5201 Sandweiler, Luxembourg
TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 88 Heng Tong Road, Shanghai
200070, P.R.Ch.

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EU rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - E8A 16 07 57959 141
2006/42/EC - M8A 15 09 79175 005
2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.403.15.1080.03-00
97/68/EC & 2010/26/EU - e13*97/68SN3G1*2010/26*0124*03

BG Тип двигател / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

ZS168FB

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK**

Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /

HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vették figyelembe:

EN 709: 1997/A4: 2009; EN 55012:2007/A1:2009; EN 61000-6-1:2007

BG Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно норма EN 709: 1997 / A4: 2009 / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 709: 1997/A4: 2009 / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 709: 1997/A4: 2009 / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 709: 1997/A4: 2009 / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 709: 1997/A4: 2009 szabvány szerint

$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$

BG Измервано ниво на акустична мощност съгласно норма EN 709: 1997 / A4: 2009 / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN 709: 1997/A4: 2009 / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN 709: 1997/A4: 2009 / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 709: 1997/A4: 2009 / **HU** Mért akusztikai teljesítményszint az EN 709: 1997/A4: 2009 szabvány szerint

$L_{WA} = 98 \text{ dB(A)}; K = 3 \text{ dB (A)}$

BG С това потвърждаваме че

- този продукт, дефиниран от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, споменати в правилствените разпоредби и техническите изисквания, и е безопасен за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - бяха предприети мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

CS Potvrzujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečný; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného použitia bezpečný; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

4.9.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

Hecht[®]
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlynem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461601

www.hecht.cz

IAN: 903820

PZ-0108019



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

НЕЧТ БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

www.onlinemashini.bg